



## 雲南辦 Yunnan Project Office

### 雲南辦 五歲了！

香港苗圃行動在國內開展援助工作已經超過十五個年頭，投入的資金達到1.7億元。為更加有效的落實「實地考察、直接資助、長期跟進」的工作守則，執行董事局的決策，準確把握國內教育的發展情況，加強對專案實施的監督力度，保證每一分善款都能落到實處，提供更好的工作建議，香港苗圃行動雲南專案辦事處於2003年10月正式掛牌成立了。

作為苗圃行動第一個在內地成立的辦事處，現在已經成長了5個年頭。從剛開始的一名職員發展到現在一名義務主任和九名專職職員。雲南辦以執行董事局、國內服務部、總幹事、執行幹事的決策為本職工作，本著對苗圃行動負責、對捐款人負責、對貧困學童負責的態度，承擔著苗圃行動“耳朵”、“眼睛”、“手臂”等角色。

經過五年的成長，雲南辦建立了完善的工作制度，在內地營造了良好的工作氛圍，尤其在和內地各部門溝通和配合香港在內地的工作都取得了一系列的成績。

07年，苗圃行動在成立十五年之際，開展了「茶馬古道」大型助學活動。雲南辦直接參與到活動的籌備和舉辦之中，承擔著與地方政府的溝通、探路、專案的考察及後期跟進等角色，並全程協助領隊開展所有的工作。前後共

### Fifth Anniversary of the Yunnan Office

Hong Kong Sowers Action has been conducting assistance work in Mainland China for over 15 years, contributing a total of RMB170 millions. To enhance the effective implementation of the principles of “on-the-spot investigation, direct assistance and long-term follow-up” and execution of decisions made by the Board of Directors, to accurately understand the education development situation in China and strengthen the supervision of project implementation such that every cent of the donations would be put to good use and that effective advice on project implementation could readily be obtained, Hong Kong Sowers Action officially established its Yunnan Office in October 2003 to specifically take charge of its projects.

As the first office established by Sowers Action in Mainland China, the Yunnan Office has now reached its 5th anniversary. It started with having just one employee, but today it has one non-salaried officer and 9 employees each in charge of specific tasks. The work of the Yunnan Office was to execute decisions of the Board of Directors, China Services Department, Regional Executives and Executive Officers. Accountable to Sowers Action, Sowers Action's donors and the impoverished students, it functioned as Sowers Action's the “ears,” “eyes” and “arms.”

After 5 years of growth, the Yunnan Office has built up a comprehensive work system, creating a good atmosphere for co-operation in China. It was proved to excel, in particular, in communicating with the various Mainland authorities and coordinating with the work of the Hong Kong Office in China.

In 2007, during the 15th anniversary of its establishment, Sowers Action launched the large-scale education assistance event of “The Ancient Tea Horse Route.” The Yunnan Office participated directly in the preparation and organization of the event, and was responsible for communicating with authorities of the relevant localities, exploring the route, and conducting topic-specific investigation and later-stage follow up. It also assisted team leaders in carrying out all tasks and dispatched its staff to serve in work teams for over 10 times. The smooth running



## 雲南辦 Yunnan Project Office

派出工作組超過十次，在活動的順利舉辦和專案進程方面做出努力。

在一般專案的跟進方面，雲南辦所有職員按負責地區進行劃分，全面覆蓋了我會所有的資助地區，並成長起來三名雲南辦的地區幹事，各位同事積極主動配合地區幹事、義工、香港同事開展專案的考察和跟進工作，並建立了動態表制度。按我會董事局的要求，嚴格依據專案的進程，及時派出工作組考察在建工程和驗收學校，避免因為我會義工假期的限制而導致的延誤，有效的促進專案的正常運作；我會在跟進專案的同時，也關注著地區的教育發展，充當好“耳朵”和“眼睛”的角色，及時的對我會的流程、受助地區工作關係框架的搭建等方面提出建議，促進我會與地區資助的長遠、穩定發展。

近期國家對貧困學生的“兩免一補”力度逐漸加大，與我會學生資助工作發生部分重疊。為了促使我會的學生資助更為符合貧困學生的需要，雲南辦先後向國內服務部、董事局提出建議，並獲得通過。將學生資助的重心逐漸向高中轉移，將小學生的書雜費資助轉型為寄宿學生的生活費和學習用品費用資助，初中生資助改為生活費資助，並且逐月發放。

雲南辦制定了學生資助的操作手冊，這樣使得每個地區的協議書得以規範化運作，並在學年結束時完成全部16690份學生資料的審核，存

of the event and effective conducting of all topic-specific follow-up work attributed much to the efforts of the Yunnan Office.

As regards topic-specific follow ups, employees of the Yunnan Office were generally assigned with an area while all and anything else happening therein would be in their charge. These areas would cover all the regions receiving assistance from Sowers Action. In fact, the Yunnan Office had trained up 3 Regional Executives and devised a system to record staff movement by chart. With the enthusiastic support of the employees staffing the Yunnan Office, Regional Executives, volunteers and staff of the Hong Kong Office were able to carry out their topic-specific investigative and follow-up work with facility. As requested by Sowers Action's Board of Directors, the Yunnan Office had dispatched work teams to conduct topic-specific follow ups in strict adherence to project progress, such that on-the-spot investigation, supervision over projects in progress and construction acceptance could be carried out in a timely manner, avoiding any delay resultant from volunteers whose deployment was constrained by their ability to take leave from employment. Aside from enhancing the effective running of topic-specific projects and showing concern for regional education development, the Yunnan Office, playing the role of ears, eyes and arms, was also instrumental in providing timely advice to Sowers Action on how to improve workflow and construct work-relation frameworks with authorities of localities receiving assistance from Sowers Action, with a view to promote Sowers Action's long-term growth and steady development in education assistance.

As the Chinese Government strengthened the implementation of the “2-waivers & 1-subsidy” policy, overlap occurred in certain areas of student assistance. To ensure that assistance provided by Sowers Action was made to better suit the needs of impoverished students, advice of the Yunnan Office was accepted by both the China Services Department and Board of Directors. The focus of assistance hence switched gradually from subsidizing the book and miscellaneous fees of primary students to providing upper-secondary boarding students and lower-secondary students with living and stationery fees and living fees respectively, both payable on a monthly basis.

The Yunnan Office had compiled a student assistance operation manual to standardize the

## 雲南辦 Yunnan Project Office



檔，做出總體評估和來年各地區的名額建議。去年，我會開闢了職業中學學生資助的工作，由於是第一年開展，雲南辦全面的接手相應跟進的工作，正在制定評估方案，著手開展職業中學資助效益的評估。

雲南辦在此年度還全體參加我會統一舉辦的“國情培訓班”，我們能有此機會還有賴於善心人的捐助，通過此培訓，使得我們更加清楚的認識到國家的發展情況及在新形勢下對於我會的考驗，直接的對我們的工作提供了指引及參考。

2008年國內先後發生雪災、特大地震災害、洪水災害，在這樣一個多災時間裏，我們按照董事局、國部的決定，及時的派出工作組回訪災區學校，投入和參與到這些工作中，值得欣慰的是，所有的苗圃希望學校無一受到嚴重的損壞，無一師生受到傷害。

雲南辦都是一群有著滿腔熱情、執著、熱愛工作的年輕人，相信在董事局的帶領下，能夠更好的完成工作任務。

雲南項目辦事處副主任  
龍義

operation of agreements in all areas receiving assistance. It had also finished examining and putting into the archive 16690 files containing students' information, such that an overall assessment could be made at the end of the school year as to the number of sponsorship/scholarship to be received by each area. The Yunnan Office started to provide assistance to students studying in vocation-secondary schools last year. Since it was the first year of the program, the Yunnan Office had to take over all follow-up tasks concerning the matter. As an assessment plan of what had been done was being made, an assessment on the effectiveness of providing assistance to vocation-secondary schools was underway.

Thanks to the monetary support of generous donors, all employees of the Yunnan Office managed to participate in the China affairs training course. The training had allowed us to have a clearer understanding of China's development situation and the challenges confronting us in these new circumstances, providing direct guidelines and reference to our work.

In 2008, China was successively ravaged by snowstorms, a magnitude-8 earthquake and floods. At a time of multiple catastrophes, as requested by the Board of Directors and China Services Department, the Yunnan Office had dispatched work teams to the disaster-stricken areas in a timely manner to re-visit the schools built by Sowers Action and to participate in salvage work in such areas. It was gratifying to see that none of the schools built by Sowers Action had succumbed to serious damage, and no teacher or student from Sowers Actions' schools had been injured.

The Yunnan Office is staffed by passionate and persistent young people who love their work. I am certain that we can better accomplish our mission under the leadership of the Board of Directors.

**Long Yi**  
Yunnan Project Office Deputy Administrator